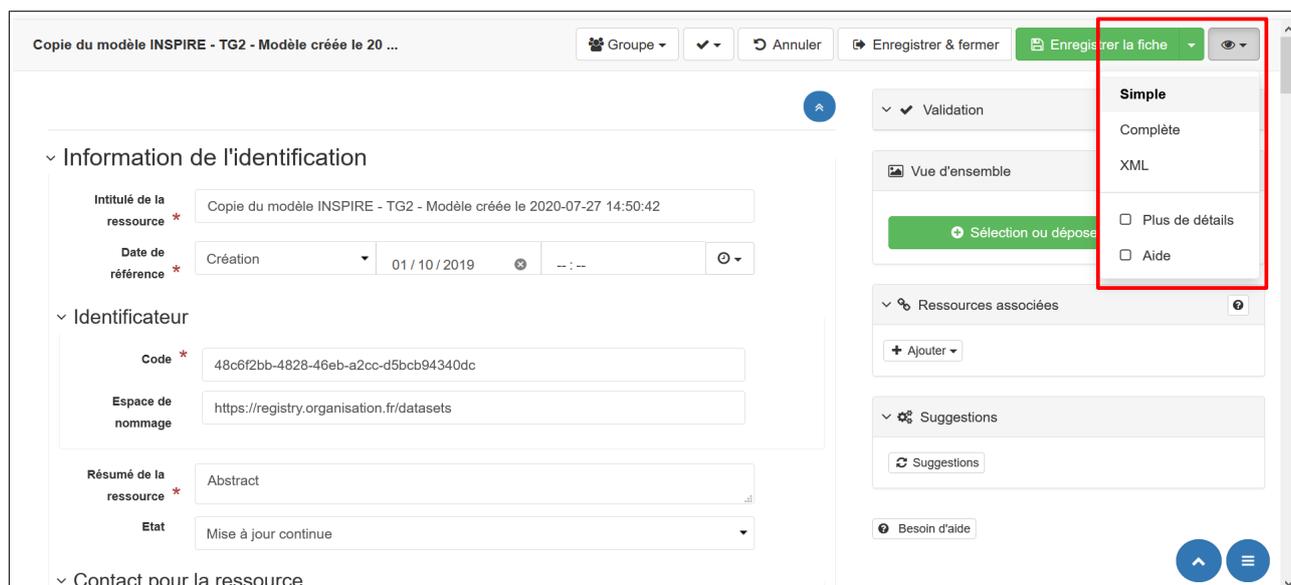

MULTILINGUE SUR LE CATALOGUE DES PARCS NATIONAUX DE FRANCE

L'option multilingue est disponible sur le catalogue pour la création de fiches de métadonnées. Une fiche créée en une langue (français par exemple) peut être déclinée en d'autres langues (anglais et espagnol par exemple).

CAS D'UNE CRÉATION DE FICHE À PARTIR DE L'INTERFACE DU CATALOGUE

Dans l'interface de création d'une nouvelle fiche, l'ajout d'une nouvelle langue s'effectue dans l'option vue complète de la fiche.

On passe ainsi d'une vue simple (vue par défaut) comme ci-dessous :



The screenshot displays the 'Copie du modèle INSPIRE - TG2 - Modèle créée le 20...' interface. The main form is divided into sections: 'Information de l'identification', 'Identificateur', 'Résumé de la ressource', and 'Contact pour la ressource'. The 'Information de l'identification' section includes fields for 'Intitulé de la ressource', 'Date de référence', and 'Etat'. The 'Identificateur' section includes 'Code' and 'Espace de nommage'. The 'Résumé de la ressource' section includes 'Résumé de la ressource' and 'Etat'. The 'Contact pour la ressource' section is currently empty. On the right side, there is a sidebar with a 'Validation' section, a 'Vue d'ensemble' section, a 'Sélection ou déposer' button, a 'Ressources associées' section, and a 'Suggestions' section. The 'Enregistrer la fiche' button is highlighted in green, and its dropdown menu is open, showing the 'Simple' view selected. Other options in the menu include 'Complète', 'XML', 'Plus de détails', and 'Aide'.

À une vue complète de la fiche comme ci-dessous :

The screenshot shows a web interface for a metadata record titled 'Copie'. The top navigation bar includes 'Groupe', 'Annuler', 'Enregistrer & fermer', and 'Enregistrer la fiche'. The main content area is divided into tabs: 'Identification', 'Distribution', 'Qualité', 'Information spatiale', 'Système de réf.', and 'Métadonnées'. The 'Identification' section is expanded, showing fields for 'Intitulé de la ressource' (Copie), 'Date de référence' (01/10/2019), and 'Autres appellations ou acronymes'. A dropdown menu is open over the 'Validation' section, showing options: 'Simple', 'Complète' (highlighted with a red underline), 'XML', 'Plus de détails', and 'Aide'. The right sidebar contains sections for 'Ressources associées', 'Suggestions', and 'Besoin d'aide'.

L'onglet 'Métadonnées' permet notamment l'ajout d'une langue. L'ajout s'effectue avec le bouton '+' dans 'Autre langue'.

The screenshot shows the 'Métadonnées' tab selected in the metadata form. The 'Métadonnées' section is expanded, showing fields for 'Identifiant de la fiche' (b4803298-03dd-44be-b887-ef0925a7f3b2), 'Langue des métadonnées' (fre), 'Encodage des caractères' (Utf8), 'Identifiant de la fiche de métadonnées parent' (Associer à une fiche parent), and 'Type de ressource' (Jeu de données). The 'Autre langue' button, which is a plus sign in a square, is highlighted with a red box. The right sidebar contains sections for 'Ressources associées', 'Suggestions', and 'Besoin d'aide'.

Le champs 'LanguageCode' doit être complété avec le code de la langue dans la liste des codes ISO 639 (fre pour français par exemple). Le champs 'CharacterEncoding' doit également être complété.

The screenshot shows a metadata management interface. At the top, there's a status bar with 'Copie | Tous les changements ont été sauvegardés.' and buttons for 'Groupe', 'Annuler', 'Enregistrer & fermer', and 'Enregistrer la fiche'. Below this are tabs for 'Identification', 'Distribution', 'Qualité', 'Information spatiale', 'Système de réf.', and 'Métadonnées'. The 'Métadonnées' section is expanded, showing fields for 'Identifiant de la fiche' (b4803298-03dd-44be-b887-ef0925a7f3b2), 'Langue des métadonnées' (fre), and 'Autre langue'. A red box highlights the 'Langue' section, which contains 'LanguageCode' (with a red asterisk), 'Pays' (with a plus icon), and 'CharacterEncoding' (with a red asterisk).

Après enregistrement et chargement des modifications, la fiche dispose de nouveaux champs correspondant aux champs pour la nouvelle langue. Tous les champs ne sont pas disponibles dans la nouvelle langue.

De plus, une langue reste principale par rapport à l'autre.

Pour exemple, le titre fait parti des champs personnalisables selon la langue.

The screenshot shows the 'Information de l'identification' section of the metadata form. It includes fields for 'Intitulé de la ressource' (with 'Titre en Français' and 'Titre in English' entries, each with a red arrow pointing to a language selector button), 'Date de référence' (set to 'Création' on '01/10/2019'), 'Identificateur' (with 'Code' and 'Espace de nommage'), and 'Résumé de la ressource' (with 'Abstract' entry). The interface also shows 'Validation', 'Vue d'ensemble', 'Ressources associées', and 'Suggestions' panels on the right.

La langue de la fiche peut ainsi s'adapter en fonction de la langue de visualisation du catalogue. Par exemple, une visualisation en français affiche le titre en français.

The screenshot shows the user interface of a GeoNetwork record page in French. At the top right, the language is set to 'Français'. The main title is 'Titre en Français', indicated by a red arrow. Below the title, there is an 'Abstract' section with a 'Mise à jour continue' button. The 'À propos de cette ressource' section shows the category 'Environnement' and the status 'GEMET - INSPIRE themes, version 1.0'. On the right side, there is a 'No ratings' section with 'Voir tous les commentaires' and 'Ajouter votre commentaire' buttons. Below that is the 'Étendue spatiale' section with a map showing the spatial extent of the resource. The footer includes 'Propulsé par GeoNetwork 3.11.0.SNAPSHOT' and links to 'À propos', 'Github', and 'API'.

The screenshot shows the user interface of a GeoNetwork record page in English. At the top right, the language is set to 'English'. The main title is 'Title in English', indicated by a red arrow. Below the title, there is an 'Abstract' section with an 'On going' button. The 'About this resource' section shows the category 'Environment' and the status 'On going'. On the right side, there is a 'No ratings' section with 'See all feedback' and 'Add your review' buttons. Below that is the 'Spatial extent' section with a map showing the spatial extent of the resource. The footer includes 'Powered by GeoNetwork 3.11.0.SNAPSHOT' and links to 'About', 'Github', and 'API'.

CAS D'UNE IMPORTATION DE FICHE

Dans le cas de l'importation d'une fiche pré-existante, la démarche reste similaire. L'ajout d'une langue s'effectue lors de la modification de la fiche dans les mêmes onglets.